

# أسلوب كتابة المقالات في المجلة العربية لعلوم و هندسة الحاسوب

هيئة التأليف  
مؤسسة فيليبس للنشر، ص ب 43  
فيليبسبرج، ولاية نيو جيرسي، و.م.أ.

البريد الإلكتروني: editorial@phillips-publishing.com  
موقع العنكبوتية: www.phillips-publishing.com

**الخلاصة.** رغبة في توحيد أسلوب الكتابة و قصد تيسير إنتاج هذه المجلة، نقدم في هذه المقالة بعض التوصيات المتعلقة بالمقالات التي تعرض للنشر في المجلة العربية لعلوم و هندسة الحاسوب. نوصي كل المؤلفين الراغبين في نشر عملهم في هذه المجلة أن يتمسكوا بهذه التوصيات بقدر الإمكان.

**الكلمات الجوهرية.** علوم الحاسوب، هندسة الحاسوب، ممارسة العلوم باللغة العربية.

## 1. مظهر المقالة

نهتم في هذا الجزء بمظهر المقالة، من حيث حجم الصفحة و حجم الحروف و نوعية الحروف، إلى غير ذلك. فننظر في هذه الأوجه على التوالي فيما يلي.

### 1.1 الحجم

تكتب المقالات بواسطة معالج النصوص وورد الصادر عن شركة مايكروسوفت. تُكتب على صفحات حجمها 8.5 (عرضاً) في 11 (طولاً) بحساب العقد. كما يكون حجم النص بذاته 6 عرضاً في 9 طولاً. نطلب من المؤلفين إستعمال الفضاء البسيط بين الأسطر (1.0) و إستعمال حجم الحروف 12 نقطة بالنسبة للنص الجاري.

### 2.1 تسلسل الأجزاء

نقترح أن يكون عنوان المقالة مكتوباً في حجم 18 نقطة غليظة، ثم تكون عناوين المستوى الأول مكتوبة في حجم 16 نقطة غليظة، و تكون عناوين المستوى الثاني مكتوبة في حجم 14 نقطة غليظة، و تكون عناوين المستوى الثالث مكتوبة في حجم 12 نقطة غليظة. كما نقترح أن يقع ترقيم أجزاء المقالة كما نبين في هذا الجدول (أسفله).

العنوان	الترقيم	الحجم
عنوان المقالة		18 غليظة
عنوان المستوى الأول	1	16 غليظة
عنوان المستوى الثاني	2.1	14 غليظة
عنوان المستوى الثالث	4.2.1	12 غليظة

### 3.1 شكل الحروف

تكتب المقالات في شكل

Times New Roman

مع إستعمال شكل

Courier

بالنسبة لنصوص البرامج أو لنتائج البرامج. كما أن البرامج تُكتب في حجم 8 نقط غليظة، كما يبين الرسم التالي:

```
int N; N=7000;
float [] a = new float [N];
for (int i=0; i<N; i++)
{
    if ((i%2)==0) {a[i]=(float)4.0/(2*i+1);}
    else          {a[i]=(float)-4.0/(2*i+1);}
}
System.out.println("array sum: "+rf.arraysum(a,N-1));
```

للمزيد من التوضيح أو الإبراز، يمكن وضع نص البرنامج في فضاء خاص محدد، كما يلي:

```
int N; N=7000;
float [] a = new float [N];
for (int i=0; i<N; i++)
{
    if ((i%2)==0) {a[i]=(float)4.0/(2*i+1);}
    else          {a[i]=(float)-4.0/(2*i+1);}
}
System.out.println("array sum: "+rf.arraysum(a,N-1));
```

في كل الحالات، يجب إجتنااب شكل

Arabic Transparent

لأن شركة الطباعة التي نستعملها لإنتاج المجلة لا توفر هذا الشكل بالذات.

### 3.1 هيكل المقالة

تشمل كل مقالة عنوانا تليه قائمة المؤلفين ثم خلاصة في الشكل المعروض أعلاه ثم قائمة كلمات جوهرية. كما تختتم كل مقالة بجزء ختام، يليه جزء المصادر و المراجع ثم جدول الألفاظ ثم الخلاصة باللغة الإنجليزية.

### 2. الرموز الأجنبية

إن قضية الترميز، أي إسناد رموز تمثل مفاهيم ما، فتعكس صفاتها، قضية هامة جدا، إذ أنها تؤثر على إمكانية تفسير المفاهيم و تدريسها و البحث فيها، إلخ. بالتالي، فإن إيجاد الرموز اللائقة يتطلب عادة مجهودا جماعيا طويل المدى بين كل المختصين في الميدان المعني. في الماضي القريب، وقع هذا العمل في اللغات الأجنبية، خاصة منها اللغة الإنجليزية، لكن لم يقع في اللغة العربية. عوضا عن إختراع نظام ترميز خاص باللغة العربية، نقترح إستعمال الرموز و القواعد الجاري بها العمل في ميداننا (علوم و هندسة الحاسوب) في اللغات التي تقع فيها جل الممارسة الحالية، و لا سيما اللغة الإنجليزية. فينفس الكيفية التي يستعمل فيها المؤلفون باللغة الإنجليزية رموزا من اللغة اللاتينية و اللغة اليونانية، مثل

$\alpha, \beta, \chi, \delta, \varepsilon, \phi$

نقترح إستعمال الحروف الأنجليزية بالإضافة للحروف اللاتينية و الحروف اليونانية. هذا كما نقترح إستعمال وظيفة ميكروسوفت لتأليف المعادلات، كما يبين المثال التالي:

$$\frac{\pi}{2} = \frac{2 \times 2}{1 \times 3} \times \frac{4 \times 4}{3 \times 5} \times \frac{6 \times 6}{5 \times 7} \times \frac{8 \times 8}{7 \times 9} \dots$$

### 3. الألفاظ العلمية

نحرض المؤلف كل التحريض على إجتنااب إستعمال كلمات أجنبية / أنجليزية وسط النص العربي. فنحرضه بديلا أن ينظر في القواميس التي تشير لها في مقام فيليبس، و التي تختص في ترجمة الألفاظ بين العربية و الأنجليزية:

<http://www.phillips-publishing.com/generalsupport.html>

كما نحرضه أن يتأمل في القاموس العربي - أنجليزي و القاموس الأنجليزي - عربي الموجودين في مقام فيليبس.

<http://www.phillips-publishing.com/files/arblex.doc>

<http://www.phillips-publishing.com/files/englex.doc>

إذا لم يجد في هذه الموارد ترجمة اللفظة المطلوبة، فنحرضه أن يجتهد لإختراع لفضة لائقة و أن يضعها في قاموس خاص بمقالته، على أن تقع إضافة هذه الألفاظ للقاموس الجاري الذي تصونه و تنميه مؤسسة فيليبس.

كما نحرض المؤلف إجتنااب إستعمال كلمات واردة عن لغات أجنبية كلما كان هناك بديل باللغة العربية: فعوضا عن كلمة البيداغوجية، نفضل كلمة التربوية؛ و عوضا عن البيبليوغرافيا، نفضل كلمة المصادر و المراجع (أو التوثيق)، إلى غير ذلك.

### 4. الرسوم و البرامج

نطلب من المؤلفين أن يجتهدوا لإنتاج رسوم مندمجة منعزلة عن النص الجاري. إن برنامج مايكروسوفت وورد، في إصداراته الحديثة، يمكننا من ذلك. كما نطلب أيضا أن يقع ترقيم الرسوم و أن يذكرها النص حسب رقمها (عوضا عن: الرسم أعلاه/ أو الرسم أسفله). مثلا: نجد في الرسم الأول صورة لفضاء ذات ثلاثة محاور/ ثلاثة أبعاد.

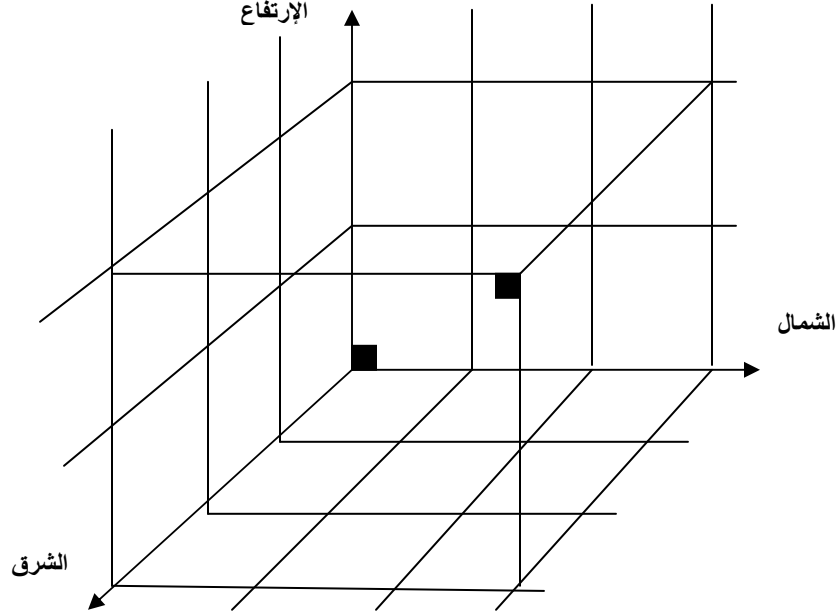
### 5. الختام

نحرض المؤلف بكل إلحاح أن يمتثل لهذه التوصيات، رغبة في توحيد مظهر المجلة، و في تيسير إنتاجها المادي. نلح خصوصا على تطبيق التوصيات الصادرة في الجزء 2.1 بخصوص الحروف المطلوب إستعمالها و الحروف المطلوب إجتناابها.

### 6. المصادر و المراجع

تمثل المصادر كل الموارد التوثيقية التي قد يكون المؤلف إستعملها في تحرير مقالته؛ و تمثل المراجع كل الموارد التوثيقية التي يوصي المؤلف الرجوع لها للمزيد من البيانات. نقدم كل هذه الوثائق حسب الترتيب الأبجدي لأسمائها باللغة العربية (مع تعريب الأسماء الأجنبية)، و يتكون الإسم من إسم المؤلف الأول، تليه سنة النشر؛ إذا كان هناك مؤلفان، نذكر كلاهما؛ و إذا كان هناك ثلاثة مؤلفين أو أكثر، نلقي على الوثيقة إسم يتكون من إسم المؤلف الأول مع

النص: و من معه. تُكتب أسماء كل الوثائق باللغة العربية، و توضع بين علامتي [ و ]. كما جرت به العادة، يجب أن يكون وصف كل مرجع كاملاً، من حيث المؤلف و العنوان و الناشر و المحفل و نوعية المنشور و السنة، إلخ. كما نرى في الأمثلة التالية، فلا نفرق بين المصادر العربية و غير العربية؛ و نعرف بكل المصادر بواسطة إسمها العربي؛ و نرتبها حسب الترتيب الأبجدي العربي.



الرسم الأول: فضاء ذات ثلاثة أبعاد

[برنك و من معه، 1998]:

Chris Brink, Wolfram Kahl, Gunther Schmidt (eds.): **Relational Methods in Computer Science**, in *Advances in Computer Science*, Springer-Verlag Vienna 1997, ISBN 3-211-82971-7

[بولعراس، 2006]:

عبد المالك بولعراس. **تمثيل الأعداد**. الملتقى العالمي الثالث في ممارسة علوم الحاسوب باللغة العربية. 10- 11 مارس 2006. دبي، الشارقة، الإمارات العربية المتحدة.

[دايفي و بريستلي، 2002]:

B.A. Davey and H.A. Priestley. **Introduction to Lattices and Order**. Cambridge University Press, 2002.

[دواتس، 1994]:

Kees Doets. **From Logic to Logic Programming**. Cambridge, MA: MIT Press, 1994.

[جوى و شميدت، 1999]:

Ali Jaoua, Gunther Schmidt: Relational Methods in Computer Science. Inf. Sci. 119(3-4): 131-133 (1999).

[عمار و الملي. 2006]:  
هاني عمار و علي الملي. هندسة البرمجيات: الأوجه التقنية و التنظيمية و الاقتصادية. مؤسسة فيليبس للنشر،  
مارس 2006.

## 7. جدول الألفاظ

تحتوي كل مقالة على جدول الألفاظ، حيث يضع المؤلف قائمة الألفاظ التقنية التي إستعملها في نص المقالة، مع ترجمتها للغة الإنجليزية.

عربي	أنجليزي
الخلاصة	Abstract
الكلمات الجوهرية	Keywords
مايكروسوفت	Microsoft
وورد	Word
البريد الإلكتروني	E-mail
موقع العنكبوتية	Website

## 8. الخلاصة باللغة الإنجليزية

### Writing Style for the Journal of Computer Science and Engineering in Arabic

Phillips Editorial  
Phillips Publishing Company, P O Box 43  
Phillipsburg NJ 08865  
Email: [editorial@phillips-publishing.com](mailto:editorial@phillips-publishing.com)  
<http://www.phillips-publishing.com/>

In order to obtain a uniform look, and to simplify production, we present some recommendations pertaining to the format of papers submitted to JCSEA. We strongly encourage authors who wish to publish to JCSEA to abide by these recommendations to the greatest extent possible.